

How not to flirt with a girl (Romana García, April 2000)

Ready?

Once there was a girl

Now? Did you tape that?

It's taping - go ahead.

There was a girl.

Here's the girl and a boy comes up to her.

Hello my sweet,

hello my dear, he says.

Where are you going? he says.

I'm running an errand, she said.

But no, I'll take you, he says.

I'll take you, says the man, (I mean) boy, the boy.

The girl told him,

well let's go, said the girl, and they went off.

Now sweet-talking to the girl, flirting, he says,
me, I want to get married.

Right now I'm going to scoop you up, he says.

I'm going to make you my wife, he says,
says the man, the boy.

Oh, I see, she said, the girl listening to him, What does that mean?

You, he says

you're going to make tortillas, he says.

You're going to make tortillas,

you're going to make coffee,

you're going to make the meal,

whatever they make to eat in the morning, he says.

Okay, she said -- no, she didn't say okay, she just kept her silence.

Now afterwards you will wrap and tie up a tortilla for me,
you will fix the food for me, he said.

I'll go off wherever,
I'll go to the highlands,
I'll plant watermelon,
I'll plant corn,
I'll plant whatever, chili,
I'll plant tomato,
all this we'll sell to earn a living, he says.
And right now I'm ready and willing even in my heart, he says.
Yearnings have grown for me to tie the knot with you.
Let's go, he says.
And so this afternoon,
I'm going to come this afternoon.
When I arrive, everything should be ready.
You will then make the supper and we'll eat.
When the coffee is made and the soft tortilla cooked,
when whatever we're eating is cooked,
afterwards then afterward whatever, we'll have our coffee.
You will spread out our bed, he says,
you will spread out our bed.
When you've finished spreading out the bed, we'll get into bed snuggling up,
with our heads close together, he says.
They'll be close together, he says.
That's what our heads will be doing, he says,
and then we'll sleep like that, he says,
as I'll then be putting my hands on your body, he says.
Your body will be getting all steamy, he says.
I'm going to hug you, he says,
I'm going to kiss you here, he says,
says the man.
Then the girl said, you IDIOT!
She said, you don't know anything about sweet-talking a girl!